



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 41

כי כאשר השמים החדשים כו'

Pues así como los nuevos cielos



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/41/

1 כי כאשר השמים החדשים כו'. כתיב השמים כסאי כו' להבין ההפרש שבין שני בחינות אלו כתיב

ויניחו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה]

“Porque así como los cielos nuevos”, etc. Está escrito: “Los cielos son Mi trono”, etc. Para comprender la diferencia entre estos dos niveles, está escrito: “Y lo puso en el Gan Eden para trabajarlo”; esto alude a los 248 preceptos positivos.

וזהו תכלית ירידת הנשמות לעולם הזה לעבוד את הגי'ע [הגן עדן] (ועמ"ש בד"ה עלי באר) כי גי'ע [גן עדן] מצד עצמו הוא בחי' זיו השכינה כי הנה א"ס ב"ה נקרא מקור התענוגים כי עמך מקור חיים.

Y este es el propósito del descenso de las almas a este mundo: trabajar el Gan Eden (y véase lo escrito en el discurso que comienza “Brote, oh pozo”). Pues el Gan Eden, en sí mismo, es el nivel del resplandor de la Shejiná (Presencia Divina). El Infinito (Ein Sof), bendito sea, es llamado la fuente de los deleites: “Pues contigo está la fuente de la vida”.

אך מאחר שהנשמות הם נבראים ובע"ג [ובעלי גבול / ובעל גבול] א"א להם לקבל התענוג מא"ס ב"ה עצמו כ"א ע"י זיו מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלשון ושכנתי בתוכם.

Pero, dado que las almas son seres creados y finitos, no les es posible recibir el deleite directamente del Infinito, bendito sea; solo pueden recibirlo por medio de un resplandor del nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea: la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), [y la palabra Shejiná deriva] del término “y moraré entre ellos”.

אך הנשמות שירדו למטה בעולם הזה הם ע"י עבודתם לבטל את הגוף שממשכא דחויא עי"ז ממשיכים תוספת אור בגי'ע [בגן עדן] מעצמותו ית' וזהו העבודה דלעבדה כו'

Pero las almas que descendieron abajo, a este mundo, mediante su servicio de anular el cuerpo — que procede de la piel de la serpiente— hacen descender así una luz adicional al Gan Eden desde Su Esencia, bendito sea. Y este es el servicio de “trabajarlo”, etc.

(והענין י"ל [יש לומר] כמ"ש באתי לגני אחותי כלה. ופי' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' ויקרא) (דף ג' סע"ב סוף עמוד ב) לגני איהי מלי' אדי' ופי' בז"ה [בזוהר] היינו מלי' שירדה לבריאה כו'

(Y el asunto puede explicarse a partir de lo escrito: “He venido a Mi jardín, hermana mía, [mi] novia”. Y está explicado en el Raaya Mehemna, Parshas Vayikra) (página 3, final del lado b): “Mi jardín”: esto es Maljut, [el Nombre] Ado-nai. Y está explicado en el Zohar HaRakia [que] esto significa Maljut que descendió a Beríá, etc.

וא"כ פ"י באתי לגני היינו שנמשך שם תוספת אור מעצמותו ית' וכענין הנז' [הנוכח] בד"ה אסרי לגפן בענין מקדשי שמך שישראל ממשיכים מבחי' אתה קדוש לבחי' ושמך קדוש כו' עד

Si es así, el sentido de "He venido a Mi jardín" es que allí se hace descender una luz adicional desde Su Esencia, bendito sea. Y esto es semejante al asunto mencionado en el discurso que comienza "Atando su pollino a la vid", acerca de "quienes santifican Tu Nombre": que Israel hace descender desde el nivel de "Tú eres santo" al nivel de "y Tu Nombre es santo", etc., hasta

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העולם הבא וז"ל [וזה לשוננו] כ"י [כנסת ישראל] אדמו"ר [אדוננו מורנו ורבנו] נ"ע [נשמתו עדן] בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה והנה ג"ע [גן עדן] העליון הוא מבריא.ה.

"Y esta es [la explicación de] 'Mejor es una hora de teshuvá (retorno) y buenas acciones en este mundo que toda la vida del Mundo Venidero'". Y estas son las palabras del manuscrito de nuestro maestro, maestro y Rebe, cuya alma está en el Edén, en Torah Ohr, Parshas Chayei Sarah: Ahora bien, el Gan Eden superior pertenece a Beríá.

2 וא"ש [ואתי שפיר] הא דתנן יפה שעה א' כו' מפני שהזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הוא באצילות והמצות ממשיכות מ"ד [מייך דוכרין] דאצילות ושרשן ממו"ס [ממוחא סתימאה] דא"א עכ"ל [עד כאן לשוננו] וא"כ פ"י באתי לגני

Y [así] se entiende lo que aprendimos [en la Mishná]: "Mejor es una hora", etc., porque la unión de Zeir Anpín y Nukvá tiene lugar en Atzilut, y las mitzvot atraen las mayin duchrin (aguas masculinas) de Atzilut, cuyo origen está en la Moja Setimá (el cerebro oculto) de Arij Anpín. Fin de la cita. Si es así, el significado de "He venido a Mi jardín"

היינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהוא ענין המשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה] הנק' עדן העליון סתימא דכל סתימין [באדר"י [באדרא זוטא] דר"צ ע"א] שלמעלה מעלה מבחי' ג"ע [גן עדן] עצמו.

es la unión de Zeir Anpín y Nukvá, que consiste en una influencia que desciende de la Moja Setimá, llamada el Edén superior, "lo oculto de todos los ocultos" (en la Idra Zuta, página 290a), muy por encima del nivel del Gan Eden mismo.

וזהו ג"כ ענין הנז' [הנזכר] בזח"ב [בזהר חלק ב'] בא (דל"ו ע"ב) בשעתא דקודשא בריך הוא אתחזי על גנתא. ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין מ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ומעין מבית ה' יצא.

Y este es también el asunto mencionado en el Zóhar, parte II, Parshat Bo (página 36b): "En el momento en que el Santo, bendito sea, aparece sobre el jardín". Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Sesenta son las reinas", acerca de lo escrito sobre el Tiempo Venidero: "Y un manantial saldrá de la Casa de Havaia".

שזהו המשכה מבחי' חכמה עילאה הנק' מעיין שלמעלה ממדרגת ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן שהוא בחי' בינה.

Pues esto es una influencia que descende del nivel de la Jojmá superior, llamada "manantial", que está por encima del nivel de "Y un río sale del Edén para regar el jardín", que es el nivel de Biná.

והנה כנס"י [כנסת ישראל] נקרא מעיין גנים היינו שע"י העבודה ממשיך בג"ע [בגן עדן] מבחי' מעיין כו' והוא מלמעלה מן ההשתלשלות או כענין ההמשכה מבחי' בינה שלמעלה מבחי' תבונה הנקרא עלמא דאתי.

Ahora bien, la Congregación de Israel (Kneset Israel) es llamada "manantial de jardines"; esto significa que, mediante el servicio, se atrae al Gan Eden desde el nivel del "manantial", etc. Esto proviene de lo que está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut); o bien, es como la influencia que descende del nivel de Biná, que está por encima del nivel de Tevuná, llamada el Mundo Venidero (alma de'ati).

והנה במדרש רבה בראשית ס"פ ט"ז פ"י לעבדה ולשמרה אלו הקרבנות. שנאמר תעבדון את אלקים וכתוב תשמרו להקריב לי במועדו.

Ahora bien, el Midrash Rabá sobre Bereshit, al final de la sección 16, explica: "Para trabajarla y cuidarla": esto se refiere a los sacrificios, como está dicho: "Servirán a D'os", y está escrito: "Tendrán cuidado de ofrecerme en su tiempo señalado".

והענין כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דרי"ב ע"ב) באתי לגני בגין דכל קרבנין דעלמא כד סלקין כולהו סלקין לגו גנתא דעדן בקדמיתא רזא דכנ"י [דכנסת ישראל].

Y el asunto es como está escrito en el Zóhar, parte III, Parshat Pinjás (página 202b): "He venido a Mi jardín", porque todos los sacrificios del mundo, cuando ascienden, ascienden primero al Jardín del Edén, el misterio de la Comunidad de Israel (Kneset Israel).

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שנכנסים ביסוד דנוק' [דנוקבא] לשורש מ"ן [מ"ן נוקבין] עכ"ל [עד כאן לשונו]. ועי"ז נמשך המ"ד [המ"ן דוכרין] שזהו ענין באתי לגני

Y en el Mikdash Melej, allí, en nombre de Rabí Jaim Vital, se dice que entran en el Yesod de Nukvá, a la raíz de las mayin nukvin (aguas femeninas). Fin de la cita. Y por medio de esto descenden las mayin duchrin, que es el significado de "He venido a Mi jardín".

וזהו ענין ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה דהיינו שע"י עבודת הקרבנות ממשיך בחינת באתי לגני. ובזח"א [ובזהר חלק א] מקץ [דקצ"ט ב'] איתא פתח ואמר ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה.

Y este es el sentido de "Y lo puso en el Gan Eden para trabajarlo y cuidarlo": mediante el servicio de los sacrificios se hace descender el nivel de "He venido a Mi jardín". Y en el Zohar, parte I, Parschas Mikeitz (página 199b), dice: Abrió y dijo: "Y lo puso en el Gan Eden para trabajarlo y cuidarlo".

ואוקמו ה ברזא דקרבנין איהו ת"ח [תא חזי] לעבדה דא מלכא עילאה ולשמרה דא מלכא תתאה עלמא עילאה

Y lo explicaron: alude al misterio de los sacrificios. Ven y contempla: "Para trabajarlo": esto es el Rey supremo; "y cuidarlo": esto es el Rey inferior; el mundo superior

ועלמא תתאה לעבדה ברזא דזכור ולשמרה ברזא דשמור כו' ופי' במק"מ [במקדש מלך] וז"ל [וזה לשונו] שע"ח [שעץ חיים] מצות עשה שעושה האדם מתקן זעיר וממשיך לו מוחין מאימא.

y el mundo inferior; "para trabajarlo", en el misterio de "Recuerda", y "cuidarlo", en el misterio de "Guarda", etc. Y se explica en el Mikdash Melech con estas palabras: que mediante las mitzvot positivas que cumple la persona, rectifica a Zeir [Anpín] y hace descender hacia él el intelecto (mojin) de Ima.

3 וזהו לעבדה. ועי"י לשמרה שהוא שומר מלעבור על ל"ת [לא תעשה] מתקן המלי' ושומרה מן החיצונים כו' עכ"ד [עד כאן דבריו].

Y esto es "trabajarla". Y mediante "guardarla", es decir, cuidarse de transgredir las prohibiciones, él rectifica Maljut y la protege de las fuerzas externas, etc. Hasta aquí sus palabras.

וזהו כענין מ"ש במ"א בד"ה מה טובו ענין ג' תשובות שע"י סור מרע שלא להיות עונותיכם מבדילים ממשיך בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וזהו תיקון המלי' וע"י ועשה טוב ממשיך בחי' סוכ"ע.

Y esto es similar a lo que está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza “¡Cuán hermosas son tus tiendas!”, sobre las tres [etapas de] teshuvá: que mediante “apártate del mal”, para que “sus iniquidades” no “separen”, se atrae el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), y esto es la rectificación de Maljut; y mediante “haz el bien” se atrae el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

וזהו ענין לעבדה ולשמרה. ודקדוק לשון ויניחהו בג"ע [בגן עדן] הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ נח (דנ"ט ע"ב) ונהר יוצא מעדן כו'

Y esto es el concepto de “trabajarla y guardarla”. En cuanto a la precisión de la expresión “y lo puso (vayanijehu) en Gan Eden”, el asunto se entiende según lo escrito en el Zohar, Parte I, al comienzo de Parshas Noach (página 59b): “Y un río sale de Eden”, etc.,

ועייל לגנתא ואשקי ליה משקיו דלעילא ועביד ליה נייחא כו' ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שזהו ענין המתקת הגבורות בחסדים ועמ"ש [ועיין מה שכתוב שם] ומבחי' נייחא ותענוג זה נמשך ג"כ לאדם וזהו ויניחהו

“y entra en el jardín, lo riega con las aguas de arriba y le proporciona descanso (najíja)”, etc. Y el Ramaz explica que esto es el concepto de la dulcificación de las Guevurot (severidades) mediante los Jasadim (bondades); véase lo que se explica allí. Y de este nivel de descanso y deleite también desciende [algo] al hombre, y esto es “y lo puso (vayanijehu)”.

וכן פי' במדרש דלעיל ויניחהו כד"א [כמה דאת אמר] וינח ביום השביעי כו' ועיין בזח"א [בזהר חלק א] תולדות (קמ"א א' ב') ע"פ ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך כו' ויניחהו בג"ע [בגן עדן] כו'.

Y así también explica el Midrash citado antes “y lo puso (vayanijehu)”, como está dicho: “y descansó (vayanaj) el séptimo día”, etc. Véase también el Zohar, Parte I, Toldos (página 141a-b), sobre el versículo “Y Havaíá te guiará (venajaja) siempre, y saciará tu alma con resplandores (tzajtza j ot)”, etc., [y] “y lo puso en Gan Eden”, etc.

ויותר י"ל [יש לומר] כי הנה בקרבנות כתיב לריח ניחוח להוי' אשר פי' ניחוח לשון נחת רוח וגם לשון חות דרגא והמשכה זו היא מעצמותו ית' לשם הוי' וזהו ניחוח להוי'.

Y además puede explicarse así: acerca de los sacrificios está escrito “para un aroma grato (reiaj nijóaj) a Havaia’”, donde nijóaj es una expresión de satisfacción (najat rúaj) y también una expresión de descenso de nivel (jat darga); y este descenso se produce desde Su Esencia, bendita sea, hacia el Nombre Havaia’. Esto es “nijóaj a Havaia’”.

והיינו ענין מקדשי שמך שממשיכים מבחי' אתה קדוש לבחי' שמך כו' וזהו ענין לעבדה ולשמרה ומבחי' זו נמשך ג"כ לאדם וזהו ויניחיה המשכת תענוג שמבחי' ניחוח להוי' כו'

Y este es el concepto de “quienes santifican Tu Nombre”: que atraen desde el nivel de “Tú eres santo” al nivel de “Tu Nombre”, etc.; y esto es el concepto de “trabajarla y guardarla”. Y de este nivel también desciende [algo] al hombre, y esto es “y lo puso (vayanijehu)”: una atracción de deleite que procede del nivel de “nijóaj a Havaia’”, etc.

ועיין עוד מענין לעבדה ולשמרה ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' ואתחנן (דרס"ג ע"א) ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ויקהל (דר"י [דרבינו יצחק] ע"ב) גבי דא עדן עילאה כו' דאיהו ידע לנקודה תתאה כו'

Véase también sobre el tema de “trabajarla y guardarla” en el Raaya Mehemna, Parshas Va’eschanan (página 263a), y en el Zohar, Parte II, Vayakhel (página 210b), respecto de “Este es el Eden superior”, etc., “que conoce el punto inferior”, etc.,

הנק' גנתא שהוא ההמשכה מאור אבא במל' הנק' ג"ע [גן עדן] וגם אבא מקבל מאריך ועתיק עד א"ס כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דר"צ ע"א הנ"ל)

que es llamada “el jardín”: esto es, la atracción de la luz de Aba hacia Maljut, que es llamada Gan Eden; y Aba también recibe de Arij [Anpín] y Atik [Yomin], hasta el Infinito (Ein Sof), como está escrito allí en el Mikdash Mélej y en la Idra Zuta (página 290a, mencionada anteriormente).

נמצא המשכה זו היא מעצמותו ית' ועמ"ש מענין פי' מוחין ע"פ והנצח זו ירושלים דלשם נתי' [נתבאר]
 שהמשכה זו באה מלמעלה מסדר השתלשלות ממו"ס [ממוחא סתימאה] ורדל"א [ורישא דלא אתידע] ומזה יובן
 פי' ענין לעבדה שנת"ל [שנתבאר לעיל] שהוא המשכת מוחין דז"א כו'.

Se desprende que esta atracción proviene de Su Esencia, bendito sea. Véase también lo escrito acerca del significado de mojin (el intelecto), en “Y Nétzaj: esta es Jerusalén”, pues allí se explicó que esta atracción viene de más arriba del orden de la cadena descendente de los mundos (hish-talshelut), de Moja Setimá y Reisha de Lo Ityadá (la Cabeza Desconocida). De esto se comprenderá el significado de “trabajarla”, que se explicó anteriormente como la atracción de los mojin de Zeir Anpín, etc.

ועמ"ש בד"ה במדבר סיני גבי מאין מאת ולאן אתה הולך כו' ועיי' עוד בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה
 (דקמ"ב)

Véase también lo escrito en el discurso que comienza “En el desierto del Sinaí”, acerca de “¿De dónde (me'ayin) has venido y adónde vas?”, etc. Véase además el Zohar, Parte II, Terumah (página 142),

דהאי נשמה סלקא גו נביעא דעתיקא דעתיקין סתימא דכל סתימין כו' ואמנם איך יוכלו הנשמות שהם
 נבראים לקבל גילוי אור שבבחי' א"ס

que esta alma asciende a la fuente de Atika de Atikín, lo oculto de todo lo oculto, etc. Sin embargo, ¿cómo pueden las almas, que son seres creados, recibir una revelación de la luz que se encuentra en el nivel del Infinito (Ein Sof)?

אך זה א"א כ"א ע"י הלבושים שנעשו להם מתומ"צ [מתורה ומצות] וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה
 אחעט"ב [אשת חיל עטרת בעלה] שמבחי' אור זה תשתלשל כו' עד שיברא ממנה לבוש אחד כו'.

Pero esto es imposible excepto mediante las vestimentas que se hacen para ellas a partir de la Torá y las mitzvot, como está escrito en Iggeres HaKodesh, en el discurso que comienza “Una mujer virtuosa es la corona de su marido”: que, a partir del nivel de esta luz, esta descenderá, etc., hasta que de ella se cree una vestimenta, etc.

4 ודרך לבוש זה כו' ויבא משה בתוך הענן כו' ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה בד"ה ואברהם

«Y por medio de este vestido», etc.; «Y Moshé entró en medio de la nube», etc. Véase también lo escrito sobre esto en Torah Ohr, Parshat Jaié Sará, en el discurso que comienza «Y Avraham

זקן ובפי מקץ בד"ה ת"ר [תנו רבנן] נר חנוכה בש"א [בית שמאי אומרים] יום ראשון מדליק שמונה כו' שהוא כענין המשל שבו ועל ידו עומדים על השכל כו' ע"ש באריכות.

era anciano», y en Parshat Miketz, en el discurso que comienza «Enseñaron nuestros Sabios: la lámpara de Janucá», [sobre] «Beit Shamai dice: el primer día enciende ocho», etc.: que es como el asunto de una parábola, en la cual y por medio de la cual se llega a comprender el concepto, etc.; véase allí extensamente.

ומזה יובן שעד"ז הוא ענין השמים כסאי דלקמן שהוא ענין הפרסא שבין אצילות לבריאה שבה

Y de esto se entenderá que, de manera análoga, el asunto de «Los cielos son Mi trono», que se tratará más adelante, es el asunto de la parsa (partición) entre Atzilut y Beríá, en la cual

ועל ידה דוקא נמשך האור עליון בג"ע [בגן עדן] כו' כמו המשל שבו ועל ידו נמשך השכל כו':

y por medio de ella, específicamente, se atrae la luz suprema a Gan Eden, etc., tal como la parábola, en la cual y por medio de la cual se transmite el concepto, etc.

5 קיצור ג"ע [גן עדן] זיו השכינה וע"י לעבדה ממשיכים אור בג"ע [בגן עדן] מעצמותו ית'. ובהג"ה [ובחגהה]

שזהו ענין באתי לגני מבחי' אתה קדוש לשמך קדוש המשכת יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]

Resumen. Gan Eden es el resplandor de la Shejiná, y mediante «trabajarla» se atrae a Gan Eden una luz de Su Esencia, bendito sea. Y en la glosa: este es el sentido de «He venido a Mi jardín», desde el nivel de «Tú eres santo» hasta «Tu Nombre es santo»: la atracción de la unión de Zeir Anpín y Nukvá,

שרשו ממז"ס [ממוחא סתימאה] עדן עילאה לעבדה ולשמרה מוחין דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] ע"י עשה טוב וסור מרע ויניחהו נייחא וינח ונחך ה' כו' ואיך יוכלו לקבל זהו ע"י הלבושים):

cuya raíz proviene de la Moja Setimá, el Eden superior. «Trabajarla y cuidarla»: los mojin de Zeir Anpín y Nukvá, mediante «haz el bien» y «apártate del mal». «Y lo puso» (vayanijehu): descanso (naja); «y descansó»; «y Havaiá te guiará», etc. ¿Y cómo pueden recibirlo? Esto es mediante las vestimentas.)

6 ב והיכולת הזה להמשיך מעצמותו ית' תוספת אור בג"ע [בגן עדן] הוא דוקא כשהנשמה מלובשת בגוף

שמפני שהגוף מחשיך ומסתיר עי"ז

2. Y esta capacidad de atraer luz adicional al Gan Eden desde Su Esencia, bendita sea, existe específicamente cuando el alma está revestida en un cuerpo; pues, dado que el cuerpo oscurece y oculta, por medio de ello

מתעורר בתשובה בכח גדול בחילא יתיר אשר ע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים כו' כי בצדיקים האהוי"ר [האהבה ויראה] הן לפי ערך ההשגה אם אין חכמה אין יראה

se despierta a la teshuvá con gran fuerza, "con una fuerza mayor", acerca de lo cual dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "En el lugar donde se encuentran los baalei teshuvá (quienes retornan)", etc. Pues, en los tzadikim, el amor y el temor corresponden a la medida de [su] comprensión: "Si no hay sabiduría, no hay temor".

אבל הבע"ת [הבעלי תשובה] שנמשך לו הרעו"ד [הרעותא דליבא] מצד המנגד הוא למעלה מכח ההשגה וכמשל המים העוברים דרך עפר הארץ שע"ז נעשים צלולים יותר ונקי מים

Pero en el baal teshuvá, el deseo del corazón (reuta deliba) se despierta por medio del lado opuesto y está por encima de la capacidad de comprensión. Es como la parábola del agua que atraviesa la tierra y que, por ello, se vuelve más clara y es llamada "aguas

חיים כמ"ש במ"א או כמשל המים שמעכבים אותם שכשהם גוברים על העיכוב אזי הולכים בכח גדול יותר ועמ"ש בד"ה עלי באר ובד"ה ראה ריח בני

vivas", como se explica en otro lugar; o bien, como la parábola del agua a la que se le pone un obstáculo: cuando lo vence, entonces fluye con mayor fuerza. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Brota, oh pozo", y en el discurso que comienza "Mira, el aroma de mi hijo".

והנה תשובה זו אינו דייקא על עבירות כ"א על הריחוק כו' ורעו"ד [ורעותא דליבא] זו היא ליכלל בעצמותו יתברך ממש.

Ahora bien, esta teshuvá no se refiere específicamente a las transgresiones, sino al alejamiento, etc.; y este deseo del corazón es para quedar incluido en Su propia Esencia, bendita sea.

7 ועמ"ש מענין רעותא דליבא בד"ה וישב יעקב ובד"ה מי מנה עפר יעקב ושם נת' [נתבאר] בענין אף עשיתיו שבעשיה

Y véase lo escrito acerca del deseo del corazón (re'uta deliba) en el discurso que comienza "Y Yaakov habitó", y en el discurso que comienza "¿Quién contó el polvo de Yaakov?". Allí se explicó, respecto de "También lo hice", que en Asía

דוקא יוכלו להגיע לבחי' רעות' [רעותא] דליב' [דליבא] שלמעלי' [שלמעלה] מהשכל ולהמשיך עי"ז גילוי רצון עליון בחי' כתר עליון שלמעלה מהחכמה כו'

precisamente pueden alcanzar el nivel del deseo del corazón, que está por encima del intelecto, y por medio de ello hacer descender una revelación de la voluntad suprema, el nivel de Kéter (la Corona suprema), que está por encima de Jojmá, etc.

ע"ש באריכות והנה לזאת תיקנו אכנה"ג [אנשי כנסת הגדולה] התפלה קודם הלימוד מפני שהתפלה היא בחי' תשובה עילאה

Véase allí extensamente. Por eso, los Hombres de la Gran Asamblea instituyeron la oración antes del estudio, porque la oración es el nivel de la teshuvá superior (teshuvá ilaá).

וזהו סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה דפי' סולם קאי על התפלה שהיא עליית הנפש מלמטה למעלה וראשו מגיע השמימה

Y esto es [lo que significa] “una escalera apoyada en la tierra, cuya cima llega al cielo”: pues “escalera” alude a la oración, que es el ascenso del alma desde abajo hacia arriba; y “cuya cima llega al cielo”

שהוא בחי' בכל מאדך בחי' יחידה שבנפש שהיא בחי' אור מקיף למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת בבחי' או"פ [אור פנימי] ולכן נקי' שמימה הוא אור מקיף וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן.

es el nivel de “con toda tu fuerza” (meodeja), el nivel de yejidá en el alma, que es un nivel de luz circundante (Or Makif), por encima de lo que el alma puede soportar como luz interior (Or Pnimí). Por eso se lo llama “hacia el cielo”: es una luz circundante, como se explicará más adelante.

8 ועי"ז ממשיכים ברוך אתה להמשיך מלמעלה למטה גילוי אור א"ס ממש שיהיה בבחי' אתה לנוכח להיות הוי' אלקינו.

Y por medio de esto se atrae “Bendito eres Tú”: atraer de arriba hacia abajo una revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) misma, para que esté en el nivel de “Tú”, en trato directo, de modo que Havaíá sea “nuestro D'os”.

ועמ"ש מענין פ"י בא"י [ברוך אתה ה'] בד"ה מה טובו ובת"א [ובתורה אור] סד"ה השמים כסאי וזהו שמע ישראל כו' פ"י שהוי"י יהיה בבחי' אלקינו

Y véase lo escrito acerca del significado de “Bendito eres Tú, Havaíá” en el discurso que comienza “Cuán buenas”, y en Torah Ohr, al final del discurso que comienza “Los cielos son Mi trono”. Y este es [el significado de] “Escucha, Israel”, etc.: que Havaíá esté en el nivel de “nuestro D'os”;

והיינו ע"י ואהבת בכל נפשך דכמו שלמעלה יש ע"ס [עשר ספירות] שעל ידם נמשך השפע מא"ס בעולמות כך יש באדם עשר בחי' הנפש שכל ומדות

y esto se logra mediante “Y amarás con toda tu alma”. Pues así como arriba están las Diez Sefirot, por medio de las cuales el flujo del Infinito (Ein Sof) es atraído a los mundos, así también en el hombre hay diez aspectos del alma: intelecto y atributos emocionales (midot).

וזהו עבודת האדם לקשר כל בחי' הנפש בשכל ומדות של הקב"ה הנק' ע"ס [עשר ספירות] והיינו להתקשר ע"י באור א"ס המלוכש בהן כי צ"ל אליו ולא למדותיו ע' [ע"י] בפרדס של"ב

Y esta es la labor del hombre: vincular todos los aspectos del alma con el intelecto y los atributos emocionales del Santo, bendito sea, que se llaman las Diez Sefirot; es decir, vincularse por medio de esto con la Luz Infinita que está investida en ellas. Pues debe ser “a Él, y no a Sus atributos”; véase Pardes, Sha'ar 32.

אלא שהתקשרות זו הוא ע"י שמקשר מוחו ושכלו בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] של הקב"ה שהוא התורה וכן הדבק במדותיו וזהו אהבת בכל נפשך היינו עשר בחינות שבנפש

Sin embargo, este vínculo se logra al vincular la mente y el intelecto propios con Jojmá, Biná y Daat del Santo, bendito sea, que es la Torá; y asimismo, “adhiérete a Sus atributos”. Y esto es “amarás con toda tu alma”: es decir, los diez aspectos que hay en el alma.

אך הנה נמצא למעלה עוד בחי' אחת שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] אשר אינה נמנה עמהן כלל לפי שהיא ג"כ בחי' א"ס והיינו בחי' רצון העליון ב"ה וכמ"כ [וכמו כן]

Pero he aquí que arriba se encuentra otro nivel más, por encima de las Diez Sefirot, que no se cuenta entre ellas en absoluto, porque también es un nivel del Infinito: el nivel de la voluntad suprema, bendito sea. Y asimismo

נמצא בחי' זו בנפש בחי' רצון שלמעלה מהשכל (ועמ"ש מזה בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע] שזהו ענין יחידה שבנפש) להיות מי לי בשמים כו' כלה שארי כו'

este nivel se encuentra en el alma: el nivel de una voluntad que está por encima del intelecto (y véase lo escrito al respecto en el discurso que comienza "El significado de la lectura del Shemá", que esto es la yejidá del alma), para estar en el estado de "¿A quién tengo en los cielos?", etc., "Mi carne se consume", etc.

וזהו ענין בכל מאודך והיינו שבחי' בכל נפשך זהו בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] שהם שכל ומדות ובחי' בכל מאדך זהו בחי' רצון הנ"ל שהוא מבחי' יח ידה וחיה שהם מקיפים על השכל והמדות ולמעלה מהשגה

Y este es el significado de "con todas tus fuerzas (meodeja)". Es decir, el nivel de "con toda tu alma" es el nivel de néfesh, rúaj y neshamá, que son el intelecto y los atributos emocionales; y el nivel de "con todas tus fuerzas" es el nivel de la voluntad mencionada anteriormente, que proviene del nivel de yejidá y jaiá, que circundan el intelecto y los atributos emocionales y están por encima de la comprensión.

(והזוכה לזה הוא בחי' הבעל תשובה וכמשנת"ל [וכמו שנתבאר לעיל] ממשל המים כשמעכבים אותם כו'. ועמ"ש מזה בפ' תשא סד"ה שמאלו תחת לראשי כו')

(Quien alcanza esto es el nivel del baal teshuvá, como se explicó antes mediante la parábola del agua cuando se la contiene, etc. Y véase lo escrito sobre esto en Parshat Tisá, al final del discurso que comienza: «Su mano izquierda está bajo mi cabeza», etc.)

אך איך יגיע האדם למדרגה זו לעורר בחי' רצון עליון שבנפשו מה שאינו נמנה בעשר ספירות שבנפש שהוא בחי' מאדך הוא ע"י התעוררות רחמים שהוא מדתו של יעקב שנק' נחלה בלי מצרים

Pero ¿cómo alcanza una persona este nivel, para despertar en su alma el nivel de la voluntad suprema, que no se cuenta entre las Diez Sefirot del alma y que es el nivel de «tus fuerzas»? Es mediante el despertar de la compasión (rajamim), que es el atributo de Yaakov, llamado «una herencia sin límites».

והיינו מה שאנו מקדימים בברכת יוצר אור ברחמין הרבים רחם עלינו לעורר רחמים רבים על הנשמה שירדה מאיגרא רמה כו'.

Y esto es lo que decimos al comienzo, en la bendición «Quien forma la luz»: «Con Tu gran compasión, ten compasión de nosotros», para despertar gran compasión por el alma que descendió «de un techo elevado», etc.

9 והנה באמת בחי' רחמים רבים שייך גם על עולמות עליונים מים תחתונים בוכים אנן בעינן למהוי קדם מלכא ואפילו על ג"ע [גן עדן] העליון משום שהוא רק זיו והארה כו' ועמ"ש בזה בד"ה כי ההרים ימושו

Ahora bien, en verdad, el nivel de gran compasión se aplica también a los mundos superiores: “Las aguas inferiores lloran: ‘Queremos estar ante el Rey’”; e incluso al Gan Eden superior, porque no es más que un resplandor y una irradiación, etc. Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Porque los montes se apartarán”.

ולכן נקי נחלה בלי מצרים כיון ששייך בחי' זו גם על עולמות היותר עליונים כו'.

Y por eso se la llama “una herencia sin límites”, ya que este nivel se aplica también a los mundos más elevados, etc.

והנה ע"י התעורות רחמים יוכל להגיע ולבוא לבחי' ומדרגת בכל מאדך וכמ"ש ואשא אתכם על כנפי נשרים ואביא אתכם אלי.

Ahora bien, mediante el despertar de la compasión se puede alcanzar y llegar al nivel y grado de “con todas tus fuerzas”, como está escrito: “Los llevé sobre alas de águila y los traje a Mí”.

שבחי' נשר הוא התעורות רחמים שע"י ואביא אתכם אלי ממש למהותו ועצמותו ית' (וזהו ג"כ ענין דרך הנשר בשמים וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] דכחי' בכל מאודך ורצון העליון נקי שמים).

Pues el nivel del águila es el despertar de la compasión, mediante el cual “los traje a Mí”: verdaderamente, a Su Ser y Esencia, bendito sea. (Y este es también el sentido de “el camino del águila en los cielos”, como se explicará: el nivel de “con todas tus fuerzas” y la voluntad suprema se denomina “cielos”).

ולהגיע לבחי' זו זהו דרך הנשר כו' כי קו האמצעי נקי בריח התיכון שמכריח מן הקצה העליונה בחי' סוכ"ע ורצון העליון עד קצה התחתונה וכמ"ש בזהר תרומה)

Y alcanzar este nivel es “el camino del águila”, etc.; pues la línea media se llama “la barra central”, que se extiende desde el extremo superior —el nivel de la luz que circunda todos los mundos (so-vev kol almin) y la voluntad suprema— hasta el extremo inferior, como está escrito en el Zohar, Terumah)

(דקע"ה ע"ב). ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה וידבר כו' במדבר סיני בענין שאו כו' למשפחותם לבית אבותם.

(página 175b). Véase también lo escrito sobre esto al final del discurso que comienza “Y habló”, etc., “en el desierto de Sinaí”, acerca de “Levanten”, etc., “según sus familias, por las casas de sus padres”.

דפי' למשפחותם היינו ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב שהוא הכל בחי' רחמים שעיי' יבואו לגולגלתם הוא בחי' רצון העליון כנודע.

Pues “según sus familias” se refiere a las setenta almas “que salieron del muslo de Yaakov”, lo cual es enteramente el nivel de la compasión; mediante ella llegarán a “según sus cabezas” (legulgelo-tam), que es el nivel de la voluntad suprema, como es sabido.

וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פקודי (דרמ"א ע"א) ת"ח [תא חזי] השמים כסאי דא רקיעא דיעקב שריא ביה. פי' שעיי' מדת רחמים דבחי' יעקב יוכל לבא לבחי' השמים כסאי כו'

Y esto es lo que está escrito en el Zohar, Pekudei (página 241a): “Ven y ve: ‘Los cielos son Mi trono’: este es el firmamento en el que reside Yaakov”. Es decir, mediante el atributo de compasión del nivel de Yaakov se puede llegar al nivel de “Los cielos son Mi trono”, etc.

וזהו מי יעלה לנו השמימה כו' כי קרוב אליך הדבר היינו עיי' בחי' רחמים הנ"ל ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] צורתו של יעקב חקוקה תחת כסה"כ [כסא הכבוד] שהוא בחי' השמים כסאי כו'.

Y esto es [el significado de] “¿Quién subirá por nosotros al cielo?”, etc., “pues la cosa está cerca de ti”: es decir, mediante el nivel de compasión mencionado arriba. Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que la imagen de Yaakov está grabada debajo del Trono de Gloria, que es el nivel de “Los cielos son Mi trono”, etc.

10 והנה בחי' בכל מאודך בחי' תשובה עילאה נקי' בחי' שמים כי הוא מבחי' יחידה שבנפש שהוא בחי' אור מקיף

Ahora bien, el nivel de “con todo tu poder”, el nivel de la teshuvá superior, se llama el nivel de “los cielos”, porque proviene del nivel de yejidá del alma, que es un nivel de luz circundante (Or Makif).

כי נר"נ [נפש רוח נשמה] מתלבשים בכלים משא"כ חיה יחידה והיינו כי נשמה היא בחי' בינה שהיא השכל המושג ומובן והוא אם הבנים הם המדות שנולדו מהבינה ודעת

Pues néfesh, rúaj y neshamá están investidas en vasijas, a diferencia de jayá y yejidá. Es decir: neshamá es el nivel de Biná, el intelecto que puede ser captado y comprendido; y ella es “la madre de los hijos”: estos son los atributos emocionales, que nacen de Biná y Daat.

אבל החכמה היא כח מה הביטול שלמעלה מהשכל המושג ומוכן וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ס"פ י"ח ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ס"י ד'. לכן נקי מקיף והוא בחי' חיה וחכמה תחיה.

Pero Jojmá es koaj má, “la fuerza de ‘qué’”: la autoanulación (bitul) que está por encima del intelecto que puede ser captado y comprendido, como está escrito en Sefer Shel Beinonim, al final del capítulo 18, y en Igueret HaKodesh, sección 4. Por eso se la llama “circundante”, y corresponde al nivel de jayá: “la sabiduría da vida (tejayé)”.

11 ובחי' יחידה הוא ג"כ למעלה מהחכמה ונקראו שמים ושמי השמים כמ"ש במ"א. ועוד טעם שבחי' תשובה עילאה בכל מאדך נקרא שמים דהנה איתא בס"י [בספר יצירה] שלש אמות אמשבועולם רוח מים אש. שמים נבראו תחלה מאש.

Y el nivel de yejídá también está por encima de Jojmá; y se los llama “cielos” y “los cielos de los cielos”, como se explica en otro lugar. Y hay otra razón por la que el nivel de la teshuvá superior, “con toda tu fuerza”, se llama “cielos”: pues se afirma en Sefer Yetzirá: «Tres madres, alef, mem, shin, en el mundo: espíritu, agua, fuego; los cielos fueron creados primero, a partir del fuego»,

12 וארץ נבראת ממים. ואויר נברא מרוח מכריע בינתיים וכן איתא שם ג' בחי' אלו בנפש ראש נברא מאש כו'.

y la tierra fue creada del agua, y el aire fue creado del ruaj, que decide entre ambos. Y asimismo se afirma allí [que] estos tres niveles [están] en el alma: la cabeza fue creada del fuego, etc.

ומכואר במ"א בד"ה אתם נצבים ושאר דוכתי בענין כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא שהוא בחי' הסתלקות Y se explica en otro lugar, en el discurso que comienza “Ustedes están de pie”, y en otros lugares, respecto de “Pues Havaia, tu D'os, es un fuego devorador”, que este es el nivel de la retirada (histalkut),

והיינו לפי שאין ערוך לך כו' כי גם אצילות הוא השפלה מלשון ויאצל מן הרוח כו'

es decir, porque “no hay comparación contigo”, etc.; pues incluso Atzilut es un descenso, derivado del término “y tomó del espíritu” (vayatzel), etc.,

ונקי אדם דעשייה וע"כ האור א"ס הוא בבחי' הסתלקות ליכלל במקורו. וזהו אל עליון כו'.

y se lo llama “el hombre (adam) de Asiá”. Y por eso la Luz Infinita está en un estado de retirada, para ser absorbida en su fuente. Y esto es “D'os Altísimo”, etc.

13 והנה מזה נמשך בנפש ג"כ הרצוא בבחי' אש ליכלל למעלה נר הוי' נשמת אדם. וכנס"י [וכנסת ישראל] נק' אשה עולה אשה אש ה' כו' וגם עולה כשלהבת העולה מאליה ולכן נק' בחי' זו שמים שהם מאש.

Ahora bien, de esto también se suscita en el alma el impulso de elevación (ratzo), a modo de fuego, para quedar absorbida en lo Alto: «El alma del hombre es la lámpara de Havaíá». Y la Congregación de Israel (Kneset Israel) es llamada ishá (mujer): «olá ishá» (ofrenda quemada, ofrenda de fuego), [siendo ishá] el fuego (esh) de Havaíá, etc.; y también olá, como una llama que asciende (olá) por sí misma. Por eso, este nivel es llamado «cielos», que son de fuego.

ומ"ש ראש נברא מאש כי עיקר הרצון הוא בראש כמ"ש והיה על מצחו תמיד לרצון גלגלתא דחפיא על מוחא כמ"ש בדי"ה אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים].

Y en cuanto a lo que se afirma: «La cabeza fue creada de fuego», [esto se debe a que] el asiento principal de la voluntad está en la cabeza, como está escrito: «Y estará siempre sobre su frente, para favor (ratzon)»: el cráneo (gulgalta) que cubre el cerebro, como se explica en el discurso que comienza: «Yo soy Havaíá, su D'os, que los saqué de la tierra de Egipto».

14 והנה שמים וארץ הם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] והיינו כמ"ש במ"א דהרצוא ושוב שבכל עולם הם בחי' מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] הרצוא נמשך משם מ"ה [שם מ"ה] בחי' ביטול ליבטל ולהכלל באור א"ס ממש והשוב נמשך מבחי' ב"ן [שם ב"ן]

Ahora bien, el cielo y la tierra son [los Nombres] Mah (45) y Ban (52); es decir, como se explica en otro lugar, el ratzó y el shov (el impulso de elevarse y el retorno) de cada mundo son los niveles de Mah y Ban. El ratzó proviene del Nombre Mah, el nivel de autoanulación (bitul), para anularse e integrarse en la Luz Infinita (Or Ein Sof) misma; y el shov proviene del nivel de Ban.

וזהו ענין והארץ הדום רגלי כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן אי"ה [אם ירצה השם] וזהו יקרא אל השמים מעל ואל הארץ לדין עמו וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בסנהדרין ר"פ חלק (דצ"א ע"ב)

Y este es el sentido de “y la tierra es el escabel de Mis pies”, como se explicará más adelante, con la ayuda de D'os. Y este es [el sentido de] “Él llama a los cielos desde lo alto y a la tierra, para juzgar a Su pueblo”; y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron en Sanhedrin, al comienzo del [capítulo] Chelek (página 91b):

אל השמים מעל זו הנשמה ואל הארץ זה הגוף וכ"ה במדרש רבה פרשה ויקרא פ' ד'.

“A los cielos desde lo alto”: esto es el alma; ‘y a la tierra’: esto es el cuerpo”. Y así aparece también en el Midrash Rabbah, Parshas Vayikra, sección 4.

ויש לפרש בזה עוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברבות ס"פ האזינו השמים ד"א [דבר אחר] למה לשמים ולארץ כו' ואיני יודע להיכן נפשי הולכת אם לשמים אם לארץ שנאמר מי יודע כו' עא"ש דלכאורה תמוה שיסתפק מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] שמא ח"ו [חס ושלום] לארץ.

Y esto puede explicarse además de acuerdo con lo escrito en el Rabbos, al final de [la sección sobre] "Presten oído, cielos": "Otra explicación: ¿por qué a los cielos y a la tierra?", etc.; "y no sé adónde irá mi alma, si a los cielos o a la tierra, como está dicho: '¿Quién sabe?', etc.; véase allí. Pues, a primera vista, resulta asombroso que Moshé, nuestro maestro, de bendita memoria, tuviera dudas [sobre] si acaso, D'os no lo permita, iría a la tierra.

אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"א [בוהר חלק א] פ' ויחי (דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א]) תלת נשמתין אינון כו' עד כגופא דאיהו מאנא לנשמתא.

Pero el asunto se entiende de acuerdo con lo escrito en el Zohar, Parte I, Parshas Vayechi (página 245, final del lado a): "Hay tres almas", etc., hasta "como el cuerpo, que es una vasija para el alma".

והמכוון שע"י יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] נמשכים ב' בחינות בהנשמה. כי ז"א הוא סוף עולמות הא"ס כמ"ש בענין הכרובים כרוב אחד מקצה מזה וכו'

La intención es que, mediante la unión de Zeir Anpín y Nukvá, se atraen dos niveles al alma. Pues Zeir Anpín es el final de los mundos del Infinito (Ein Sof), como está escrito acerca de los querubines: "un querubín en el extremo de este lado"; y en él

ועל ידו נמשך מא"א [מאריך אנפין] ועתיק עד א"ס והנוק' [והנוקבא] היא שרש דבי"ע הנקרא גופא והנשמה הנולדה מיחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כלולה מב' בחי' אלו

y por su intermedio hay una extensión desde Arij Anpín y Atik hasta el Infinito (Ein Sof); y Nukvá es la raíz de Beríá, Yetzirá y Asiá, que se llama "el cuerpo" (gufa). Y el alma que nace de la unión de Zeir Anpín y Nukvá está compuesta por estos dos niveles.

והיינו ענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הנק' שמים וארץ וזהו שהנשמה יש בה ג"כ בחינות שמים וארץ

Y este es el sentido de Mah y Ban, que son Zeir Anpín y Nukvá, llamados cielo y tierra. Y por eso también el alma contiene los niveles de cielo y tierra,

והיינו בחי' מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] או מקיפים ופנימיים יחידה חיה ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כו' אשר בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] נק' גוף לגבי חיה יחידה כו'

Es decir, los niveles de Mah y Ban, o los niveles circundantes y los interiores [niveles]: yejidá y jaiá, y néfesh, rúaj y neshamá, etc.; pues el nivel de néfesh, rúaj y neshamá es llamado "cuerpo" en relación con jaiá y yejidá, etc.

והנה יש נשמות עליונות שעיקר הנשמה מז"א הנק' שמים וקצת מהמלי' הנק' ארץ ויש להפך וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] בראשית (דל"ז ע"ב)

Ahora bien, hay almas elevadas cuya alma proviene principalmente de Zeir Anpín, llamado cielo, y en pequeña medida de Maljut, llamada tierra; y hay otras a la inversa, como está escrito en el Mikdash Melej, Bereshit (página 37b).

וזה היה ענותנותו דמשה שנסתפק מאיזה משני בחי' הנ"ל הוא עיקר נשמתו כו' ובאמת שרש נשמתו מלמעלה מעלה וע"ש ברכות:

Y esta fue la humildad de Moshé: que dudaba cuál de los dos niveles mencionados arriba era la fuente principal de su alma, etc.; pero, en verdad, la raíz de su alma proviene de muy, muy arriba. Y véase allí en los Rabbot.

15 קיצור וכדי שיהיה נמשך תוספת אור הנ"ל זהו דוקא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מעוה"ז בבחי' רעו"ד [רעותא דליבא] בכל מאדך שזהו ענין במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים ועמ"ש בד"ה וישב יעקב ובד"ה מי מנה בענין אף עשיתיו ובד"ה עלי באר.

Resumen. Para que se atraiga la luz adicional mencionada antes, esto ocurre específicamente mediante la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) desde este mundo, en el nivel del deseo del corazón, "con todas tus fuerzas". Este es el sentido de "En el lugar donde se encuentran quienes hacen teshuvá". Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Y Yaakov habitó", en el discurso que comienza "¿Quién ha contado?", acerca de "También hice", y en el discurso que comienza "Brota, oh pozo".

וענין בכל נפשך ע"ס [עשר ספירות] שבנפש ובכל מאדך רצון יחידה ולבוא לבחי' זו זהו ע"י רחמים.

El sentido de "con toda tu alma" es las diez sefirot del alma, y "con todas tus fuerzas" es la voluntad, la yejidá; y se llega a este nivel mediante la compasión.

וזהו דרך הנשר בשמים כי בחי' זו דיחידה נקי' שמים מקיף סולם כו' מגיע השמימה. שמים מאש רצוא מ"ה [שם מ"ה] ארץ שוב ב"ן [שם ב"ן] יקרא אל השמים מעל כו':

Y este es "el camino del águila en los cielos", pues este nivel de yejidá se llama "cielos", que circunda; "una escalera", etc., "que llega hasta el cielo". Cielos, de fuego: ratzóz, Mah; tierra: shov, Ban; "Él llama a los cielos de arriba", etc.)

16 ג והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' בכל מאדך שהוא בחי' תשובה נמשך מלמעלה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שיהי' [שיהיה] השמים כסאי.

3. Ahora bien, mediante el despertar desde abajo (isarusa dilesata) que corresponde al nivel de «con toda tu fuerza», que es el nivel de teshuvá, se atrae desde lo Alto un despertar desde arriba (isarusa dile'eila), para que «los cielos sean Mi trono».

פ"י כמו עד"מ האדם כשיושב על הכסא שנשפל בחי' אחוריים של הגוף לישוב על הכסא וגם עי"ז נשפל ראשו כו'.

Es decir, a modo de analogía, cuando una persona se sienta en una silla, la parte posterior de su cuerpo desciende para sentarse en ella, y por eso también desciende su cabeza, etc.

כך ענין בחי' כסא למעלה הוא להיות ישיבת והמשכת א"ס ב"ה ממש עי"ז (כדכתיב) (דניאל ז' ט') עד די כורסון רמיו ועתיק יומין יתיב וידוע הפ"י עתיק יומין הוא בחי' המתנשא מימות עולם

Así también, el sentido del nivel del trono en lo Alto es que, por medio de él, tenga lugar el sentarse y la atracción del Infinito (Ein Sof), bendito sea, Mismo (como está escrito) (Daniel 7:9): «hasta que fueron colocados tronos, y se sentó el Anciano de Días (Atik Yomin)». Y es sabido el significado: Atik Yomin es el nivel que se eleva por encima de los días del mundo,

דהיינו למעלה מגדר השתלשלות כו' והגם שנאמר ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם שהוא בחי' ז"א. es decir, por encima de los límites de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), etc. Y aunque está escrito: «Y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre», que es el nivel de Zeir Anpín,

אך כי בז"א מלובש בחי' ע"ק [עתיקא קדישא] וא"א ממש ולכן נאמר כמראה אדם דהיינו כמו בחי' א"א עיין בפ' משפטים (דקכ"ב א')

[esto es] porque en Zeir Anpín está investido el nivel de Atika Kadisha y de Arij Anpín mismo; por eso está escrito «como la apariencia de un hombre», es decir, como el nivel de Arij Anpín. Véase Parshas Mishpatim (página 122a)

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם נשא (קל"ה א') אחרי (ס"ו ב') גבי בי נשבעתי ועמ"ש עוד מענין כסה"כ [כסא הכבוד]
בסידור אחר עלינו לשבח בד"ה ביאור למ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים] פנ"ב כי

y el Mikdash Melej allí; Nasso (página 135a); Acharei (página 66b), respecto de «Por Mí mismo he jurado». Y véase también lo que está escrito acerca del Trono de Gloria en el Siddur, después de «Es nuestro deber alabar», en el discurso que comienza «Explicación de lo escrito en Likkutei Amarim, capítulo 52»: que,

הנה עם היות שהיושב על הכסא הוא בחי' הגוף עד"מ ולמעלה הוא בחי' המדות עליונות שנק' גופין
חסד דרועא ימינא כו' תפארת גופא כו'.

aunque quien se sienta en la silla corresponde, a modo de analogía, al nivel del cuerpo, y en lo Alto corresponde al nivel de los atributos emocionales supremos, llamados «cuerpos»: «Jésed es el brazo derecho», etc., «Tiféret es el cuerpo», etc.,

שהע"ס [שהעשר ספירות] נק' רק גופא וכלי של המאציל ב"ה כדי שעי"ז יהיה הנהגת העולמות אך כמו
שהנשמה מתלבשת בגוף ומיוחד עמו בתכלית כמ"כ [כמו כן] א"ס ב"ה מלוכש במדותיו ית' ואיהו וחיוהי
וגרמוהי חד.

pues las diez Sefirot son llamadas únicamente cuerpo y vasija del Emanador, bendito sea, para que por medio de ellas tenga lugar el gobierno de los mundos; no obstante, así como el alma está investida en el cuerpo y unida a él por completo, del mismo modo el Infinito (Ein Sof), bendito sea, está investido en Sus atributos, bendito sea, y «Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno».

17 ועי' ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בעשרה לבושים נתלבש הקב"ה וברא את העולם כו' ולכן כאשר
נמשכים המדות עליונות הנק' גופא

Y acerca de esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Con diez vestimentas se revistió el Santo, bendito sea, y creó el mundo”, etc. Por eso, cuando los atributos emocionales supernos, llamados “cuerpo” (gufa), descienden

עי' הכסא להאיר בגי'ע [בגן עדן] זהו תוספת אור מעצמותו ית' ממש וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] אות א'
בענין באתי לגני כו' ועמ, ש בד"ה והיה לכם לציצית וזהו השמים כסאי.

por medio del trono para iluminar el Gan Eden, esto es una luz adicional que proviene de Su propia Esencia, bendito sea, como se escribió arriba, sección 1, acerca de “He venido a Mi jardín”, etc. Véase también lo escrito en el discurso que comienza “Y será para ustedes como tzitzit”. Y esto es “Los cielos son Mi trono”.

פ"י שמים הוא בחי' אש ומים חו"ג [חסד וגבורה] דאצילות רצוא ושוב שמתייחדים ע"י תפארת קו האמצעי הוא נשפל לישב על הכסא.

Esto significa que "cielos" (shamayim) es el nivel de fuego y agua (esh umayim), Jésed y Guevurá de Atzilut, ratzó y shov, que se unen por medio de Tiféret, la línea central; este descende para sentarse sobre el trono,

להאיר למטה להתהוות בחי' ג"ע [גן עדן] נברא (ופי' שמים הם אש ומים יחד היינו יחוד הרצוא ושוב אז גם השוב הוא במעלה עליונה מאד

para iluminar abajo, de modo que llegue a existir el nivel de un Gan Eden creado. (El significado de que "cielos" sean fuego y agua juntos es la unión de ratzó y shov; entonces incluso el shov es de un rango muy elevado,

כי השוב מבחי' ב"ן [שם ב"ן] וכשנפרד מבחי' הרצוא דמ"ה [דשם מ"ה] יוכל להיות נמשך בבחי' יש אבל כשמיוחד בתכלית עם הרצוא יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] זהו ענין שמים היינו שגם במה כלול ב"ן [שם ב"ן])

pues el shov proviene del nivel de Ban, y cuando está separado del nivel del ratzó de Mah, puede descender al estado de yesh (algo); pero cuando está completamente unido con el ratzó —la unión de Mah y Ban—, esto es el significado de "cielos": es decir, que también dentro de Mah está incluido Ban.)

ומי הוא הגורם לזה שיתהווה בחי' כסא הנ"ל ושיושפלו המדות למטה לישב על הכסא הוא בחי' שמים
¿Y qué hace que llegue a existir el nivel del trono mencionado anteriormente, y que los atributos emocionales descendan para sentarse sobre él? Es el nivel de "cielos",

שהוא רצון העליון ב"ה בחי' מקיף על הכלים שא"א לו להתלבש בכלים הנה משם דוקא נמשך להיות בחי' ישיבה והשפלה זו

que es la voluntad suprema, bendito sea, el nivel de [una luz] que circunda las vasijas y que no puede revestirse en ellas; precisamente de allí se extiende este nivel de sentarse y descender.

(וביאור הענין כי הכסא הוא הפרסא המפסיק בין אצילות לבריאה שבה וע"י דוקא יומשך להיות נמשך אור האצילות בבריאה משא"כ אם לא היה הפרסא לא היה אפשר כלל להיות התחברות אצילות בבריאה

(Y la explicación del asunto: el trono es la parga (partición) que separa Atzilut de Beríá; en ella y por medio de ella, precisamente, la luz de Atzilut se extiende a Beríá. En cambio, si no hubiera una partición, no sería posible en absoluto que Atzilut se conectara con Beríá,

וכמו בעולם התהו לא היה כלל התחברות וגילוי אצילות בבריאה. וכדי שיהיה התחברות זו זהו דוקא ע"י הפרסא וכענין ויבא משה בתוך הענין.

Así como en el Mundo de Tohu no había en absoluto conexión ni revelación de Atzilut en Beríá. Y para que exista esta conexión, esta se produce específicamente por medio de la partición, como en el asunto de «Y Moshé entró en medio de la nube».

וכענין המשל שבו ועל ידו דוקא אפשר להשיג השכל ואף שהמשל מעלים עליו הנה זהו סיבה שיוכל להשיג משא"כ בלא המשל א"א להשיגו כלל. א"כ ההעלם של המשל הוא סיבת הגילוי.

Y como en el caso de una parábola, en la cual y por medio de la cual es posible, específicamente, captar el concepto: aunque la parábola lo oculta, esto es lo que permite captarlo, mientras que sin la parábola sería del todo imposible captarlo. Así, el ocultamiento de la parábola es la causa de la revelación.

ובאמת שרש פרסא זו נמשך ממקום גבוה מאד וכמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה והבדילה הפרוכת וזהו ענין השמים כסאי שע"י שמים תשובה עילאה רצון העליון ממשיכים בחי' כסא הנ"ל וזהו ענין סולו לרוכב בערבות בי"ה שמו ועיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] (תרומה) (קס"ה ב').

Y, en verdad, la raíz de esta partición se extiende desde un lugar muy elevado, como está escrito en Torah Ohr, en el discurso que comienza «Y el velo separará». Y este es el asunto de «Los cielos son Mi trono»: por medio de los «cielos», la teshuvá superior, la voluntad suprema, se atrae el nivel del trono mencionado antes. Y este es el asunto de «Alaben a Aquel que cabalga sobre los aravot (los cielos más elevados), D'os es Su Nombre»; véase también sobre esto en el Ramaz, Terumah) (página 165b).

גם י"ל [יש לומר] בענין השמים כסאי עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] בענין ג' פעמים קדוש אשר הקדוש הראשון דאסתלק ו' רזא דשמים עילאין לעילא כו'

También se puede explicar «Los cielos son Mi trono» de acuerdo con lo escrito en otro lugar, en la explicación del versículo «Y seré santificado en medio de los hijos de Israel», acerca de las tres veces que se dice «Santo»: que el primer «Santo» [es] «que la vav asciende, el misterio de los cielos supremos, hacia arriba», etc.,

ולבתר נהיר ההו נהירו עילאה על כורסיא דאיהו שמים כו' וכדין אקרי קדוש כו' ע"ש.

«y después esa luz suprema ilumina el trono, que es el cielo», etc., «y entonces es llamado “Santo”», etc.; véase allí.

ומבואר שם פ"י דאסתלק ו' זהו ענין למסור נפשו באחד ועי"ז נמשך יחוד או"א [אבא ואימא] להיות נמשך אור חדש כו' נמצא בחי' שמים שיך לתשובה עילאה.

Y allí se explica que el significado de «la vav asciende» es el asunto de entregar el alma en [la palabra] «Uno» (ejad); por medio de esto se atrae la unión de Aba e Ima, de modo que se atrae una luz nueva, etc. De ello se desprende que el nivel de «cielos» corresponde a la teshuvá superior.

אלא שבחי' כסאי היינו כשנמשך אח"כ האור מלמעלה למטה כו' ועמ"ש ע"פ השמים מספרים כו'

Sin embargo, el nivel de «Mi trono» es cuando, posteriormente, la luz se atrae de arriba hacia abajo, etc. Y véase lo escrito sobre el versículo «Los cielos declaran», etc.:

מנהרי ומנצצי כו' ועיין עוד בזח"א [בזהר חלק א] ויחי (דרכ"ט ע"א) ע"פ היושבי בשמים כו' על כורסיא דאקרי שמים כו' ועמ"ש סד"ה המגביהי לשבת כו'.

«brillan y centellean», etc. Y véase también el Zohar, Parte I, Vayechi (página 229a), sobre el versículo «Tú que te sientas en los cielos», etc.: «sobre el trono que es llamado cielo», etc. Y véase lo escrito al final del discurso que comienza «Quien se sienta en las alturas», etc.

ועפ"ז [ועל פי זה] אפשר לפרש עוד במ"ש ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם וישם שם את האדם כו'

Y según esto, es posible explicar además lo que está escrito: «Havaiá, Elokim, plantó un jardín en Edén, hacia el este (mikedem), y puso allí al hombre», etc.

ואח"כ נאמר ויקח כו' את האדם ויניחהו בג"ע [בגן עדן] ולכאורה הוא כפל ענין שכבר נאמר וישם שם את האדם

Y después dice: «Y tomó», etc., «al hombre y lo puso en el Gan Edén»; a primera vista, esto es una repetición, pues ya se había dicho: «y puso allí al hombre».

אך הענין דמבואר במ"א ע"פ שמח כו' כשמחך יצירך בג"ע [בגן עדן] מקדם דהיינו כמו שבתחלת בריאת העולם היה הגילוי באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] מצד עצמו

Pero el asunto es como se explica en otro lugar respecto de «Alegra», etc., «como alegraste a Tu criatura en el Gan Edén de antaño (mikedem)»: es decir, tal como al comienzo de la creación del mundo la revelación se produjo mediante un despertar desde arriba (isarusa dileila), por iniciativa propia,

וזהו ענין מ"ש תחלה וישם שם את האדם אשר יצר דהיינו בחי' אדם העליון וכמ"ש בפ' בראשית (דכ"ו ע"א) וזהו אשר יצר ע"ד יוצר אור ובורא חושך כו' כמ"ש במ"א.

y esto es lo que significa lo dicho primero: «y puso allí al hombre que había formado»: es decir, el nivel del Hombre supremo (Adam), como está escrito en Parshas Bereishis (page 26a). Y esto es «que había formado» (yatzar), en el sentido de «Quien forma (yotzer) la luz y crea la oscuridad», etc., como se explica en otro lugar.

ופסוק ויקח כו' את האדם קאי על אדה"ר [אדם הראשון] ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה דהיינו שמעתה ימשיך זה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דוקא:

Y el versículo «Y tomó», etc., «al hombre» se refiere a Adam, el primer hombre: «y lo puso en el Gan Edén para trabajarlo y cuidarlo», es decir, que desde entonces esto sería atraído específicamente mediante un despertar desde abajo (isarusa dilesata).

18 קיצור וזהו השמים תשובה ממשיך כסאי וע"י יתיב לרוכב בערבות. וישם שם את האדם כו' כשמחך כו':

Resumen. Y esto es “Los cielos”: la teshuvá (retorno) hace descender “Mi trono”, y por medio de ella, “se sentó”; “Aquel que cabalga sobre los Aravot”. “Y puso allí al hombre”, etc.; “como alegraste”, etc.

19 ד והארץ הדום רגלי. פי' שלצורך המשכת השמים כסאי צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' בכל מאדך שהוא בחי' רצוא מלמטה למעלה.

4. "Y la tierra es el escabel de Mis pies". Esto significa que, para atraer hacia abajo "los cielos son Mi trono", debe haber una elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) en el nivel de "con toda tu fuerza", que es el nivel de ratzón, de abajo hacia arriba.

אבל בחי' והארץ הדום רגלי הוא בחינת השוב בחי' שמאל דוחה שמשפיל א"ע [את עצמו] לומר מי אנכי אשר אבוא להתקרב אל

Pero el nivel de "y la tierra es el escabel de Mis pies" es el nivel de shov, el nivel de "la izquierda [mano] aleja": la persona se humilla y dice: "¿Quién soy yo para acercarme a

המלך וירא מגשת אליו בבחי' יראה ופחד כמ"ש וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק שמקבל עליו עול מלכות שמים ביראה ופחד כמ"ש שום תשים עליך מלך.

el Rey?". Y teme acercarse a Él, con temor y espanto, como está escrito: "Y el pueblo vio, tembló y se mantuvo a distancia"; es decir, acepta sobre sí el yugo del Reino de los Cielos con temor y espanto, como está escrito: "Ciertamente pondrás sobre ti un rey".

20 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בקבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שמשפיל א"ע [את עצמו] שירא מגשת ומקבל עליו עול מצות כמ"כ [כמו כן] מעורר למעלה בזה האופן שיושפל שפע א"ס ב"ה להתלבש למטה בדברים תחתונים גשמיים

Ahora bien, mediante el despertar desde abajo (isarusa dilesata) al aceptar el yugo del Reino de los Cielos —cuando la persona se humilla, teme acercarse y acepta sobre sí el yugo de las mitzvot—, también despierta arriba, de la misma manera, que el flujo del Infinito (Ein Sof), bendito sea, se humille para investirse abajo en cosas inferiores y físicas,

היינו במעשה המצות גשמיים ועז"נ [ועל זה נאמר] והארץ הדום רגלי שהוא מדה כנגד מדה שכמו שמשפיל א"ע [את עצמו] להיות בבחי' יראה מרחוק כו'

es decir, en la realización física de las mitzvot. Y acerca de esto está dicho: "y la tierra es el escabel de Mis pies"; es medida por medida: así como él se humilla para encontrarse en un estado de temor desde lejos, etc.,

כמ"כ [כמו כן] נשפל ונמשך מלמעלה אור וגילוי בענינים גשמיים במצות מעשיות וזהו והארץ היא בחי' קבלת מלכות שמים הוא בחי' שוב הנ"ל הדום רגלי

así también la luz y la revelación son humilladas y atraídas desde arriba hacia asuntos físicos, a las mitzvot prácticas. Y esto es "la tierra", que es el nivel de aceptar el Reino de los Cielos, el nivel de shov mencionado antes: "el escabel de Mis pies".

(ועיין מענין השמים כסאי ברכות בא ר"פ י"ז משפטים תוך פל"א בחקתי ר"פ ל"ו נשא ר"פ י"ב)

(Y véase sobre el tema de "Los cielos son Mi trono" en Rabot: Bo, al comienzo de la sección 17; Mishpatim, dentro de la sección 31; Bejukotai, al comienzo de la sección 36; Nasó, al comienzo de la sección 12.)

והנה כ"ז [כל זה] הוא עתה שהשפע שלמעלה נמשכת ע"י העלאת מ"ן [מייך נוקבין] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] שכפי ערך ההעלאת מ"ן [מייך נוקבין] כך הוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] והמשכת מ"ד [מייך דוכרין].

Ahora bien, todo esto corresponde al presente, cuando el flujo de arriba desciende mediante la elevación de mayin nukvin y el despertar desde abajo; de modo que, según la medida de la elevación de mayin nukvin, así es el despertar desde arriba (isarusa dile'eila) y el descenso de mayin duchrin.

והיינו ענין השמים כסאי שהוא ע"י בחינת רצוא והארץ הדום שהוא בחי' שוב אבל לעתיד לבא באלף השביעי אשר אז יהיה עיקר הגמול והשכר כתיב כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני.

Y este es el sentido de "Los cielos son Mi trono", que se produce mediante el nivel de ratzó, y "la tierra es [Mi] escabel", que es el nivel de shov. Pero, acerca del Tiempo Venidero, en el séptimo milenio, cuando tendrá lugar la recompensa principal, está escrito: "Pues así como los nuevos cielos y la nueva tierra que Yo hago permanecen delante de Mí".

פ"י אני עושה אותן בעצמי בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין מגיע לשם בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כ"א הוא בעצמו ית' עושה אותם בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כלל והם בבחי' עומדים לפני היינו בחי' פנימיות והוא למעלה מעלה מבחי' השמים כסאי

Es decir: "Yo hago" estos por Mí mismo, sin un despertar desde abajo, pues el nivel del despertar desde abajo no llega hasta allí; sino que Él mismo, bendito sea, los hace, sin ningún despertar desde abajo. Y ellos se encuentran en el nivel de "permanecen delante de Mí" (lefanai), es decir, el nivel de la dimensión interior (pnimiut); y esto está muy, muy por encima del nivel de "Los cielos son Mi trono",

שהרי על הכסא נמשך ומתגלה רק בחי' אחורי האדם היושב על הכסא וכנודע שגם בבחי' רצון העליון יש חיצוניות ופנימיות וכמ"ש במ"א בד"ה ואהיה אצלו אמון כו'

pues sobre el trono solo se atrae y se revela el aspecto de la espalda de la persona sentada en él. Y, como es sabido, incluso en el nivel de la voluntad suprema hay una dimensión exterior y una dimensión interior, como está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza "Y yo estaba junto a Él como un amón", etc.

ולכן בבחי' השמים החדשים והארץ החדשה כתיב עומדים לפני דוקא וזהו שנאמר אלעתיך לבא הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד שיתעלו כל העולמות עד בחי' מאד הגבוה.

Y por eso, respecto del nivel de los cielos nuevos y la tierra nueva, está escrito específicamente: «están delante de Mí». Esto es lo que se dice acerca del Tiempo Venidero: «He aquí que Mi siervo prosperará; será exaltado, elevado y muy enaltecido (gavah me'od)»: todos los mundos se elevarán hasta el nivel de lo elevado de me'od («muy»).

21 והיינו כי מבואר למעלה בפ"י וענין שמים שהוא בחי' בכל מאדך תשובה עילאה בחי' מקיף אכן וגבה

מאד היינו שיהיה בחי' מאד ממדרגה הגבוה יותר

Es decir, se explicó arriba, respecto del significado y la naturaleza de "cielos", que estos corresponden al nivel de "con toda tu fuerza" (meodeja), la teshuvá superior, un nivel envolvente. Sin embargo, "y será muy elevado" (gavá meod) significa que habrá un nivel de meod de un rango superior

הרבה ממדרגת בחי' בכל מאדך [שבחי' בכל מאדך נמשך מבחי' יחידה ולע"ל [ולעתיד לבוא] יומשכו נשמות חדשות שלמעלה גם ממדרגת יחידה שבאדה"ר כמבואר בספר הגלגולים ר"פ שביעי וז"ל [וזה לשונן] ודע כי יש שני מיני נשמות.

por mucho al rango del nivel de “con toda tu fuerza”. [Pues el nivel de “con toda tu fuerza” proviene del nivel de yejidá, y en el Tiempo Venidero se harán descender almas nuevas que estarán por encima incluso del rango de la yejidá de Adam, el primer hombre, como se explica en Sefer HaGilgulim, al comienzo del capítulo 7; estas son sus palabras: “Debes saber que hay dos tipos de almas:

א' אותן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]. ב' הם אותם שלא נכללו באדה"ר [באדם הראשון] ואלו הנשמות הם יותר גבוהים ומעולים מכל הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]

uno: las que fueron incluidas en Adam, el primer hombre; dos: las que no fueron incluidas en Adam, el primer hombre. Estas almas son más elevadas y excelsas que todas las almas que fueron incluidas en Adam,

וכמו שביארנו בפ"א כי נשמות אדה"ר [אדם הראשון] כוללות מן נפש דעשייה עד יחידה דאצילות כן אותם הנשמות שלא נכללו באדה"ר [באדם הראשון] הם עדי"ז כו'

y así como explicamos en el capítulo 1 que las almas de Adam comprenden [niveles] desde el néfesh de Asiá hasta la yejidá de Atzilut, del mismo modo, las almas que no fueron incluidas en Adam abarcan niveles correspondientes, etcétera.

ובאלף השביעי יתעטרו אלו הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון] באותם הנשמות היותר גבוהים מהם כל חלק וחלק עם הדומה לו עכ"ל [עד כאן לשונן].

Y en el séptimo milenio, estas almas que fueron incluidas en Adam serán coronadas por aquellas almas que son más elevadas que ellas, cada parte con la que le corresponde. Fin de la cita.

22 ועמ"ש מזה בד"ה ואכלתם אכול והנה ברבות ר"פ בראשית פרשה א' רב הונא בשם ר' [רבין] אליעזר בנו של ר' [רבין] יוסי הגלילי אמר אפילו אותן שכתוב בהן

Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza «Y comerán, comiendo». Ahora bien, en Midrash Rabbá, al comienzo de Bereshit, sección 1, Rav Huna dijo en nombre de Rabí Eliezer, hijo de Rabí Yose HaGelili: “Incluso aquellos de los que está escrito...”,

כי הנני בורא שמים חדשים (בישעיה ס"י ס"ה) כבר הן ברואין מששת ימי בראשית הה"ד [הדא הוא דכתיב]

«Pues he aquí que Yo creo cielos nuevos» (en Isaías, capítulo 65), ya habían sido creados desde los seis días de la Creación, como está escrito:

כי כאשר השמים החדשים כו' ע"ש והיינו כמ"ש בספר הגלגולים שם שגם הנשמות החדשים הנ"ל נבראו בששת ימ"ב [ימי בראשית].

«Pues así como los cielos nuevos...», etc.; véase allí. Y esto concuerda con lo escrito allí en Sefer HaGilgulim: también las nuevas almas mencionadas anteriormente fueron creadas en los seis días de la Creación.

ועמ"ש בענין והיה אור הלכנה כו' בפ"י אור שבעת הימים וע' עוד מענין כי כאשר השמים החדשים בפ' בראשית (כ"ה ב')

Y véase lo escrito acerca del tema de «Y la luz de la luna será...», etc., sobre el significado de «la luz de los siete días». Véase también más sobre el tema de «Pues así como los cielos nuevos» en la parashá Bereshit (página 25b),

ויקרא (י"ו א') אחרי (ס"ה ב') ס"פ ואתחנן דע"ר ע"ב] אז יהיה שמים וארץ חדשים אשר אני עושה מעצמי:

Vayikrá (página 16a), Ajarei (página 68b), [y] al final de la parashá Vaetjanán, página 270b.] Por lo tanto, entonces habrá cielos nuevos y una tierra nueva «que Yo hago», por Mí mismo.

23 ה כן יעמוד זרעכם ושמכם. הנה ידוע שע"י קיום המצות בעוה"ז בבחינת היום לעשותם מוסיפים אורות למעלה ויתגלו לע"ל [לעתיד לבוא] ונק' בשם זריעה וצמיחה וכמ"ש בד"ה הבאים ישרש וכד"ה כי תבואו אל הארץ כו'

5. «Así perdurarán su descendencia y su nombre». Ahora bien, es sabido que mediante el cumplimiento de las mitzvot en este mundo, en el nivel de «hoy, para cumplirlas», se añaden luces arriba, que se revelarán en el Tiempo Venidero. Esto recibe el nombre de siembra y crecimiento, como está escrito en el discurso que comienza «En los días venideros echará raíces» y en el discurso que comienza «Cuando entren en la tierra», etc.,

ושבתה הארץ כו' ובד"ה ששים המה מלכות כו' ע"ש והוא כמשל הזריעה שזורעין הגרעין בארץ וע"י כח הצומח שבארץ נצמח בתוספת וריבוי מאד ובעילוי רב וכל מה שמשתהה הגרעין בארץ יותר

«La tierra descansará», etc., y en el discurso que comienza «Sesenta son las reinas», etc.; véase allí. Es como la parábola de la siembra: se siembra la semilla en la tierra y, por medio de la fuerza de crecimiento que hay en ella, la semilla crece con un aumento y una multiplicación muy grandes, y con gran elevación. Y cuanto más tiempo permanece la semilla en la tierra,

אזי יהיה הצמיחה והתוספת בעילוי רב כמ"כ [כמו כן] עד"מ בחי' היום לעשותם הוא בחי' זריעה שזורעים בארץ העליונה ע"י קיום המצות והצמיחה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] ועד"ז נק' ג"כ בשם עיבור ולידה כמ"ש חלה וגם ילדה ציון כו'.

tanto mayor será entonces la elevación del crecimiento y el aumento. Del mismo modo, a modo de analogía, el nivel de «hoy, para cumplirlas» es el nivel de la siembra, que se siembra en la tierra superior mediante el cumplimiento de las mitzvot, y el crecimiento tendrá lugar en el Tiempo Venidero. En este sentido, también recibe el nombre de embarazo y nacimiento, como está escrito: «Tzión estuvo de parto y también dio a luz», etc.

24 וכל מה שמשתהה עתה בהארץ יותר היינו אריכות הזמן שעד ימות המשיח ותח"מ [ותחיית המתים] שהמשכות אלקות הוא בעולם עדיין בבחי' זריעה או בבחי' עיבור יהיה הצמיחה לע"ל [לעתיד לבוא] בתוספת עילוי רב.

Y cuanto más tiempo permanece ahora en la tierra —es decir, cuanto más largo es el período hasta los días del Mashíaj y la Resurrección de los Muertos, durante el cual las descargas de Divinidad todavía están ocultas, en el estado de siembra o en el estado de gestación—, tanto mayor será el gran aumento de elevación con que tendrá lugar el crecimiento en el Futuro Venidero.

וזהו ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו פי' זה ה' הנגלה לנו עתה הוא ע"י שקוינו לו

Y esto es [lo que significa]: “Y se dirá en aquel día: He aquí, este es nuestro D'os; esperamos (kivinu) en Él”. Es decir: esta Havaia que ahora se nos revela [se revela] porque esperamos en Él,

דהיינו שעשינו בחי' קוין והמשכות כל משך היום לעשותם רק שאותותינו לא ראינו ועתה רואים בבחי' גילוי ואומרים זה ה' אשר קוינו לו כו' ועיין במדרש שמות רבה ס"פ כ"ג

es decir, que trazamos líneas (kavin) y descargas durante todo el período de “hoy, para cumplirlas”; solo que “no vimos nuestras señales”. Y ahora lo ven de manera revelada y dicen: “Este es Havaia, en quien esperamos”, etc. Véase también Midrash Shemot Rabá, al final de la sección 23.

והנה בצדיקים כתיב אור זרוע לצדיק ובבעלי תשובה כתיב אשריכם זורעי על כל מים שלצדיקים כבר נזרע האור.

Ahora bien, acerca de los tzadikim está escrito: “La luz está sembrada para el tzadik”, y acerca de los baalei teshuvá está escrito: “Dichosos ustedes, que siembran junto a todas las aguas”; pues para los tzadikim la luz ya ha sido sembrada,

אבל הבע"ת [הבעלי תשובה] הם הזורעים עתה בכל משך דעכשיו וע"ז מבטיח להם הנביא כן יעמוד זרעכם הוא בחי זריעה הנ"ל ושמכם הוא כמ"ש ויעש דוד שם

pero los baalei teshuvá son quienes siembran ahora, durante todo el período presente. Y acerca de esto el profeta les promete: “Así perdurará su descendencia”: este es el nivel de siembra mencionado arriba; “y su nombre” es como está escrito: “Y David se hizo un nombre”,

והוא קבלת עול מלכות שמים שקדם לעול מצות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמתחלה יקבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים] ואח"כ יקבל עליו עול מצות

y esto es aceptar el yugo del Reino de los Cielos, que precede al yugo de las mitzvot, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: primero uno debe aceptar sobre sí el yugo del Reino de los Cielos y después aceptar sobre sí el yugo de las mitzvot;

כי להיות בחי כח הצומח להצמיח האור מהזרע הזורע זהו ע"י קבלת עול מלכות שמים ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש.

pues para que exista el nivel de la fuerza de crecimiento que hace crecer la luz a partir de la semilla que uno siembra, se requiere aceptar el yugo del Reino de los Cielos. Véase también lo escrito en el discurso que comienza “En los días venideros echará raíces”.

25 ואז יהיו מתעלים בחי שמים וארץ דעכשיו שהם בחינת השמים כסאי והארץ הדום רגלי שזהו ענין זרעכם ושמכם רצוא ושוב ג"כ לעמוד לפני

Y entonces, los niveles actuales del cielo y la tierra, que corresponden a “Los cielos son Mi trono y la tierra es el estrado de Mis pies”, y que constituyen el sentido de “su descendencia y su nombre”, ratzó y shov, también serán elevados para “estar delante de Mí”,

כמו בחיי השמים החדשים והארץ החדשה אשר למעלה מבחי' השמים כסאי שעל הכסא אינו יכול לישב רק הגוף ולא הראש:

como el nivel de los nuevos cielos y la nueva tierra, que está por encima del nivel de "Los cielos son Mi trono", pues en un trono solo puede sentarse el cuerpo, pero no la cabeza.

26 ו והנה איתא ברבות פ' אמור ס"פ כ"ט יום תרועה יהיה לכם ועשיתם עולה כו'

6. Ahora bien, se afirma en Vayikrá Rabá, Parashat Emor, al final de la sección 29: «Será para ustedes un día de toque [del shofar]»; «y harán (va'asisem) una ofrenda ígnea», etc.

בכל המוספים כתיב והקרבתם וכאן ועשיתם כו' כאלו היום נעשיתם לפני כו' בריה חדשה כו'

En todas las ofrendas de Musaf está escrito «y ofrecerán», pero aquí, «y harán», etc.: como si hoy fueran hechos (na'asisem) ante Mí, etc., una nueva creación, etc.,

הה"ד [הדא הוא דכתיב] כי כאשר השמים החדשים כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] וצ"ל מהו ענין נעשיתם לפני לענין השמים החדשים.

como está escrito: «Pues así como los nuevos cielos», etc. Fin de la cita. Y debemos entender qué relación tiene «fueron hechos ante Mí» con los nuevos cielos.

27 ואפ"ל [ואפשר לומר] דהנה מבואר באגה"ק [באגרת הקודש] סי' י"ד ע"פ ארץ אשר כו' עיני ה' אלקיך בה מראשית השנה שבכל ר"ה [ראש השנה] נמשך אור חדש יותר שבמדרגת חכמה עילאה להאיר לארץ העליונה כו'

Y puede decirse que, pues se explica en Igueret HaKódesh, sección 14, sobre el versículo "Una tierra que...", "los ojos de Havaíá, tu D'os, están sobre ella desde el comienzo del año", que en cada Rosh HaShaná desciende una luz nueva y más elevada, perteneciente al nivel de la Jojmá suprema (Jojmá Ilaá), para iluminar la tierra suprema, etc.

וא"כ הרי זה כעין ארץ חדשה מה גם כי ודאי גם כח"ע [בחכמה עילאה] נמשך אור חדש זה מלמעלה דוגמת יחוד חו"ב [חכמה ובינה] שבק"ש [שבקריאת שמע] כו'

Y, si es así, esto es como una tierra nueva; más aún, puesto que ciertamente también a la Jojmá suprema desciende esta luz nueva desde lo alto, como la unión de Jojmá y Biná en la recitación del Shemá, etc.

וענין שמים חדשים היינו כמ"ש בד"ה שובה ישראל ע"פ וידעת היום כו' בשמים ממעל כו' שגם בנשמה יש שמים וארץ שכל ומדות כו' וי"ל [ויש לומר] שהם ח"י ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כנ"ל.

Y el concepto de los cielos nuevos es como está escrito en el discurso que comienza "Retorna, Israel", sobre el versículo "Y sabrás este día...", "en los cielos arriba...", que también en el alma hay cielos y tierra, intelecto y atributos emocionales, etc.; y puede decirse que estos son Jayá y Yejidá, y Néfesh, Rúaj y Neshamá, como se mencionó antes.

28 ובד"ה שוש אשיש נתבאר איך נשמת אדה"ר [אדם הראשון] מתחדש בכל ר"ה [ראש השנה] כי ר"ה [ראש השנה] יום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] ומבואר לעיל שהנשמה יש בה מבחי' שמים וארץ וה"ז [והרי זה] כענין התחדשות בחי' שמים וארץ גם

Y en el discurso que comienza «Me regocijaré en gran manera» se explica cómo el alma de Adam, el primer hombre, se renueva en cada Rosh Hashaná, pues Rosh Hashaná es el día en que fue creado Adam; y arriba se explicó que el alma contiene aspectos del nivel del cielo y de la tierra; por eso, esto es semejante a la renovación del nivel del cielo y de la tierra. También,

הנה אדה"ר [אדם הראשון] הוא חכמה עילאה כמ"ש בדה מי יתנך והתחדשותו י"ל [יש לומר] מבחי' כי לא אדם הוא א"א כו' וע"כ שמים וארץ חדשים שהם רוי"ש [רצוא ושוב] חדשים שנמשכים ממקורם באתעדל"ע [באתערותא דלעילא]

Adam, el primer hombre, corresponde a la Jojmá superior, como está escrito en el discurso que comienza «¡Ojalá fueras...!»; y puede decirse que su renovación proviene del nivel de «pues Él no es un hombre», que es Arij Anpín, etc. Por eso hay nuevos cielos y una nueva tierra, que son un nuevo ratzóz y shov, atraídos de su fuente mediante un despertar desde arriba.

כי הרצוא דשמים שמבחי' יחידה הרי מתחדש בר"ה [בראש השנה] וכמ"כ [וכמו כן] השוב שמבחי' ארץ כו' וזהו ענין יום תרועה כי התרועה רוי"ש [רצוא ושוב] תכופים שזהו רוי"ש [רצוא ושוב]

Pues el ratzóz del cielo, que proviene del nivel de la yejidá, se renueva en Rosh Hashaná, y lo mismo ocurre con el shov, que proviene del nivel de la tierra, etc. Esto es el sentido de «un día de teruá»: la teruá es ratzóz y shov en rápida sucesión, y esto es ratzóz y shov

כמו שמיוחדים ביחוד גמור בחי' מטי ולא מטי שאין השוב נפרד כלל מהרצוא כו' גם ענין ועשיתם עולה ועמ"ש ע"פ והקרכתם עולה אשה.

como cuando están unidos en una unión completa, el nivel de «llegar y no llegar» (mati velo mati), en el que el shov no se separa en absoluto del ratzón, etc. También está el sentido de «ofrecerán un holocausto»; véase asimismo lo escrito sobre el versículo «Y ofrecerán un holocausto, una ofrenda ígnea».

גם כי הנה מבואר בד"ה אתם נצבים שבכל השנה הוא אחרי הוי' ילכו ולכן כארי' [כאריה] ישאג

También: pues está explicado en el discurso que comienza «Ustedes están de pie» que durante todo el año se está en el nivel de «Irán detrás de Havaiá»; por eso, «rugirá como un león»,

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] בקשו פני כו' א"כ זהו כמו השמים כסאי בחי' אחוריים לגבי שמים חדשים אשר עומדים לפני בבחי' פנימיות.

pero en los Diez Días de Teshuvá, «Busquen Mi rostro», etc. Si es así, esto es como «Los cielos son Mi trono»: el nivel de la parte posterior, en comparación con los nuevos cielos, que «están ante Mí» en el nivel de la dimensión interior (pnimiut).

גם כמו בחי' ראש הוא למעלה מבחי' גוף כך ראש השנה בחי' ראש גלגלתא כו'.

También, así como el nivel de la cabeza está por encima del nivel del cuerpo, Rosh Hashaná es el nivel de la cabeza, la calavera (gulgalta), etc.

29 ועמ"ש בד"ה ויקרא אל משה כו' לב לדעת ועינים לראות עד היום הזה ס"פ תבא שבר"ה [שבראש השנה] נמשכים דו"ר [דחילו ורחימו] עילאין מלמעלה.

Y vean lo escrito en el discurso que comienza «Y llamó a Moshé», etc., [y en el discurso] «Un corazón para conocer y ojos para ver, hasta este día», al final de la parashá de Ki Tavó: en Rosh Hashaná se atraen desde lo Alto el temor y el amor superiores (dejilu urejimu).

גם י"ל [יש לומר] דהנה איתא מלכא משיחא עתיד לאתבא צדיקיא בתיובתא שהתשובה בחי' מאדך אכן שהצדיק שלא חטא יבא לבחי' זו זהו כענין שמים חדשים.

También puede decirse lo siguiente: se afirma que «el rey Mashíaj llevará a los tzadikim a la teshuvá». Pues la teshuvá es el nivel de «con toda tu fuerza» (meodeja); sin embargo, que el tzadik que no ha pecado llegue a este nivel es semejante al asunto de los cielos nuevos;

היינו שאין התשובה מחמת ההיפוך רק מחמת כי גם ג"ע [גן עדן] עליון מדבר יחשב וגם ח"ע [חכמה עילאה] עשייה ממש.

es decir, la teshuvá no se debe a lo opuesto [a la santidad], sino únicamente a que incluso el Gan Eden superior será considerado un desierto, y aun la Jojmá superior será [considerada] Asiá misma.

30 וזהו ענין וגבה מאד לכן בחי' זו לא יהיה רק ע"י משיח שאז יתגלה בחי' עתיק מה שאפילו ח"ע [חכמה עילאה] נחשב כעשייה ממש נגד גילוי זה

Y esto es lo que significa "y será muy elevado" (gavá meod). Por eso, este nivel solo se alcanzará por medio del Mashíaj, pues entonces se revelará el nivel de Atik, ante cuya revelación incluso la Jojmá superior será considerada como la Asiá misma.

ולכן דוד בקש במזמור בהיותו במדבר יהודה כן בקדש חזיתך שיזכה לבחי' זו כמו שיוכל לבוא לבחי' צמאון מבחי' מדבר כו' כך גם בקדש יהיה בחי' זו

Por eso David pidió, en el salmo que compuso cuando estaba en el desierto de Yehudá: "Así te contemplé en santidad"; pidió merecer este nivel. Así como desde el nivel del desierto se puede llegar a un nivel de sed, etc., que también en la santidad se dé este nivel,

והיינו נגד קדה"ק [קודש הקדשים] או נגד בחי' קדושתו שלמעלה כו' וזה יומשך רק ע"י משיח וכמו אלו לא ח טא אדה"ר [אדם הראשון] היה תשובה עד"ז

es decir, incluso en relación con el Sanctasanctórum, o con el nivel de "Mi santidad", que está por encima, etc. Esto solo será atraído por medio del Mashíaj. Del mismo modo, si Adam, el primer hombre, no hubiera pecado, la teshuvá habría sido de esta clase.

והנה מעין זה יש בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שגם הצדיקים גמורים והנביאים שאין בהם שום חטא צריכים לתשובה אז ועמ"ש סד"ה שובה ישראל בענין מ"ש יעקב אם יהיה כו'.

Ahora bien, algo de esta clase existe durante los Diez Días de Teshuvá, cuando incluso los completamente justos y los profetas, en quienes no hay ningún pecado, necesitan hacer teshuvá. Véase también lo escrito al final del discurso que comienza "Retorna, Israel", acerca de lo que dijo Yaa-kov: "Si [D'os] estará...", etc.

א"כ אין השמים והארץ שהם תשובה עילאה] ותשובה תתאה] או ר"ש [רצוא ושוב] באים מצד ההיפך כמו מחמת הסתר כו'

En tal caso, los cielos y la tierra —que son la teshuvá superior y la teshuvá inferior, o ratzóz y shov— no surgen del lado opuesto, como consecuencia de la ocultación, etc.,

כ"א כעין שמים וארץ חדשים והיינו ע"י את פניך הוי' אבקש ושבת שבתון שאפילו שבת חשוב נגדו כימות החול כו' גילוי רצוא דכל רצון

sino que son como cielos nuevos y una tierra nueva. Esto se produce por medio de "Tu rostro, Havaiá, buscaré" y de un "Shabat de Shabatot" (Shabat Shabatón), en comparación con el cual hasta el Shabat se considera como un día de semana, etc.: la revelación de la "voluntad de todas las voluntades".

וזהו דרשו ה' בהמצאו היינו עשיית [עשרת ימי תשובה] גילוי עשר עמקים כו' מבחי' ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות במאציל כו' וכך באדם בכל השנה העבודה ע"י חו"ב [חכמה ובינה]

Y esto es "Busquen a Havaiá cuando Él se encuentra": se refiere a los Diez Días de Teshuvá, cuando se revelan las diez profundidades, etc., provenientes del nivel de las diez Sefirot ocultas en su Emanador, etc. Del mismo modo, en el ser humano, durante todo el año el servicio se realiza por medio de Jojmá y Biná,

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] ע"י עומק הרצון שלמעלה מהשכל כנז' [כנוכר] בדרוש שובה ישראל (השני) ועוד י"ל [יש לומר] דהנה הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ תולדות פי' שענין הנשמות

pero durante los Diez Días de Teshuvá se realiza por medio de la profundidad de la voluntad, que está por encima del intelecto, como se mencionó en el discurso "Retorna, Israel" (el segundo). Y aún puede explicarse de otra manera: el Ramaz, al comienzo de la parashá Toldot, explica que las almas...

כמו שיהיו לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"מ [בתחיית המתים] יהיו מבחי' יצחק ועמ"ש מזה בד"ה אלה תולדות יצחק כי יצחק הוא ענין צחוק ותענוג שיתגלה לעתיד כו'.

Así como serán en el Tiempo Venidero, en la Resurrección de los Muertos, serán del nivel de Itzjak. Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Estas son las generaciones de Itzjak": pues Itzjak alude a la risa (tzjok) y al deleite que se revelarán en el futuro, etc.

והנה ר"ה [ראש השנה] הוא ג"כ מבחי' יצחק בסוד שמאלו תחת לראשי. וכמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דרי"ד ב') ע"פ חשף ה' את זרוע קדשו.

Ahora bien, Rosh Hashaná también corresponde al nivel de Itzjak, en el misterio de "Su mano izquierda está bajo mi cabeza", como está escrito en el Zóhar, Parte III, Pinjás (página 214b), sobre el versículo "Havaíá ha desnudado Su brazo santo".

ועמ"ש במ"א ע"פ כי כארץ תוציא צמחה כו' כן אד' הוי' יצמיח צדקה כו' דקא'

Véase también lo escrito en otro lugar sobre el versículo "Pues así como la tierra hace brotar su crecimiento", etc., "así Ado-nai Havaíá hará brotar la justicia", etc., que se refiere

על ר"ה [ראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שאזי אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה יעו"ש [יעויין שם] וצמיחה זו זהו כעין בחי' שמשים החדשים והארץ החדשה שכמו"כ [שכמו כן] בר"ה [בראש השנה] בריה חדשה כנ"ל.

a Rosh Hashaná y Yom Kipur, pues entonces "Ado-nai Havaíá hará brotar la justicia y la alabanza"; véase allí. Y este brotar es semejante al nivel de los cielos nuevos y la tierra nueva, pues de igual modo, en Rosh Hashaná hay una nueva creación, como se mencionó arriba.

ובחי' כי כארץ תוציא צמחה כו' זהו האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] מקיום המעשה המצות שבכל השנה כולה וזהו ע"ד מ"ש כי כאשר השמים החדשים כו' כן יעמוד זרעכם כו' וכנ"ל:

Y el nivel de "Pues así como la tierra hace brotar su crecimiento", etc., es el despertar desde abajo y el despertar desde arriba que provienen del cumplimiento práctico de las mitzvot durante todo el año. Esto sigue el modelo de lo escrito: "Pues así como los cielos nuevos", etc., "así permanecerá su descendencia", etc., como se mencionó arriba.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/41/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak